

Сунаргулова Л.Ж., студентка 3 курса, специальность «Филология.
Английский язык»,

Сибайский институт (филиал) Башкирский государственный университет,
Научный руководитель: Нуриахметова Ю.М., к.ф.н. ассистент,

РОЛЬ ЭТИМОЛОГИЧЕСКИХ ДУБЛЕТОВ В ФОРМИРОВАНИИ СЛОВАРНОГО СОСТАВА СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Изучение словарного состава современного английского языка представляет большой интерес с точки зрения этимологии, поскольку в него вошло огромное количество слов из многих языков, относящихся к разным группам: латинского, греческого, французского, немецкого и др.

Примерно «70% словарного состава английского языка составляют заимствованные слова и только 30% - исконные слова» [Маковский, 1986].

Исследованием происхождения слов в языке занимается этимология. Целью изучения этимологии является определение того, когда, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе, какого языкового материала, в какой форме и с каким значением возникло слово, а также какие исторические изменения его первичной формы и значения обусловили форму и значение, известные исследователю. Таким образом, предметом этимологии, как раздела языкознания, является изучение источников и процесса формирования словарного состава языка и реконструкция словарного состава языка древнейшего периода [Лингвистический энциклопедический словарь, 1990: 596].

Известный исследователь М. М. Маковский определяет термин «этимология» как раздел языкознания, в рамках которого на основании сравнительно-исторического метода восстанавливается наиболее древняя словообразовательная структура слова и элементы его значения, которые в результате действия различных внутриязыковых, культурно-социальных, межъязыковых и территориально-временных процессов оказались нарушенными, смещенными или утраченными.

Большой интерес для исследования представляют этимологические дублиеты.

Э. М. Дубенец пишет, что «разные по написанию и значению слова, исторически могут относиться к одному и тому же слову. Такие слова называются этимологическими дублиетами [<http://www.homeenglish.ru/Textdubenez.htm>]. Например, слово *paper* заимствовалося из французского *papier*, которое в свою очередь пришло из латинского *papyrus*, возникшего из греческого *papyrus*. Таким образом, слово, возникшее в греческом, в результате было заимствовано английским языком из французского, образуя этимологический дублет.

О. С. Ахманова определяет термин «дублет», как одно из двух или более слов, более или менее близких по значению и звучанию, связанных общностью происхождения и нередко возникающих в языке вследствие разновременного заимствования. Например: *hostel – hotel – hospital* [Ахманова, 1969].

Например, в Online Etymology Dictionary [www.etymonline.ru] среди словарных статей на «**z**» представлены лексические единицы различного происхождения: их общее количество составляет 73 единицы, из них 52% составляют заимствованные лексические единицы, 36% составляют этимологические дублиеты, 12% представленных лексических единиц являются именами собственными.

Около 16% слов было заимствовано из латинского языка: *zephyr* (из латинского *zephyrus* ← от греческого *zephyros*); *zone* (из латинского *zona* от греческого *zone*); *zoology* (из латинского *zoologia* от греческого *zoion*). Французские заимствования составили 12% слов: *zed* (из среднефранцузского *zede* от латинского *zeta*), *zig-zag* (из французского *zigzag* от греческого *zickzack*), *zodiac* (старофранцузского *zodiaque* от греческого *zodiakos /kyklos*). Немецкие же заимствования составили 10%: *zeitgeist* (из немецкого *zeitgeist*), *zither* (с немецкого *zither* из древне-верхненемецкого *zitara* из латинского *cithara* от греческого *kithara*), *zyklon*

(из немецкого *zyklon*). Примерно 8% слов было из греческого заимствования: *zeta*, *zeugma* (из греческого *zeugnynai*), *zoo* (из греческого *zoion*), *zygote* (из греческого *zygotes*). А итальянские и испанские заимствования составили всего 6%: *zebra* (из итальянского *zebra*), *zero* (из итальянского *zero* от среднелатинского *zephirum*), *zorro* (из испанского *zorra*).

Рассмотрим некоторые примеры этимологических дублетов:

греч.: <i>zelotes</i>	→	английский <i>zealot/zeal</i>	←	лат.: <i>zelos</i>
греч.: <i>zeta</i>	→	английский <i>zeta/zed</i>	←	фр.: <i>zedde</i>
фр.: <i>zodiaque</i>	→	английский <i>zodiac/horoscope</i>	←	лат.: <i>horoscopes</i>
ит.: <i>zero</i>	→	английский <i>zero/cipher</i>	←	лат.: <i>cyfra</i>
нем.: <i>zither</i>	→	английский <i>zither/guitar</i>	←	греч.: <i>kithara</i>

Таким образом, мы можем заключить, что с точки зрения лексикологии этимологические дублеты значительно расширяют словарный состав английского языка, способствуя развитию синонимии. С точки зрения истории языка появление этимологических дублетов в языке является отражением различных этапов формирования его словарного состава

Список литературы:

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. 2-ое, стереотип. М., «Сов. Энциклопедия», 1969
2. Лингвистический энциклопедический словарь/Гл. редактор В.Н. Ярцева. - 1990. - С.596
3. Маковский М.М. Английская этимология. – М.: Высш. шк., 1986
4. <http://www.homeenglish.ru/Textdubenez.htm>
5. www.etymonline.ru